

# Complainte sur la Martyre de Poitiers

## 25 années de captivité par sa mère

1<sup>er</sup> Couplet.

Blanche venait d'avoir vingt ans.  
Elle était riche, elle était belle,  
Le bonheur, l'amour, le printemps  
Brillaient dans sa claire prunelle.  
Dans un chaste et divin baiser  
Elle avait changé son âme  
L'homme qui sût s'en faire aimer  
Désirait en faire sa femelle.

Refrain.

L'amour pur devait réunir  
Leur jeunesse à peine éclos  
Devant eux s'ouvrait l'avenir  
Fait de tendresse et de roses.

2<sup>e</sup> Couplet.

Hélas faut-il que le bonheur  
S'envole comme une chimère  
Quand on pense que son malheur  
Fut l'œuvre odieuse d'une mère,  
En apprenant sa liaison  
A Blanche elle dit avec rage :  
« Tu ne verras plus ce garçon,  
Je ne veux pas de mariage ».

Refrain.

Comme Blanche, se révoltant.

Par sa mère, la pauvre enfant  
Dans sa chambre fut renfermé.

3<sup>e</sup> Couplet.

Pour la punir de son amour,  
Sans un remord la triste mère,  
Dans un taudis sale et sans jour  
Garda son enfant prisonnière,  
Ce que les chiens ne voulaient pas  
Était bon pour sa nourriture,  
Elle couchait sur un grabat  
Moisissant dans la pourriture.

Refrain.

Pour donner le change aux curieux  
Qui, ne voyant plus la fillette,  
L'hypocrite essayant ses yeux,  
Disait : « Elle a perdu la tête ».

4<sup>e</sup> Couplet.

Les ans succédèrent aux ans  
Sans pitié, sans cœur, sans excuse,  
Les durs hivers, les doux printemps  
Passaient pour la pauvre recluse  
Jamais le jour, toujours la nuit  
Sans eau, sans air, et sans chemise.  
Seule dans un triste réduit.

Refrain.

Son martyr dura vingt-cinq ans  
Pendant vingt-cinq ans une mère  
De la vie priva son enfant,  
Supplice odieux, de tortionnaire.

5<sup>e</sup> Couplet.

Le crime fut enfin découvert ;  
Blanche n'était qu'un squelette,  
Autour d'elle grouillaient des vers  
Dans la putréfaction complète  
Et sur son corps maigre on voyait  
Une vermine repoussante  
Dans la misère se mourait  
La pauvre innocente.

Refrain.

Nous voulons moins de cruautés  
Moins de maux et moins de misère.  
Les coupables seront châtiés.  
C'est le cri de toutes les mères.

FIN.

*durant la supplic l'ame alarmante*  
*par dans un taudis*  
**GUERZ**

A Merzerinti eur Plah yoanc pinvidic deuz Poitiers pehini zo bed delhet gant e zud pad pemp vloas var-nuguent neur hovarn ema braima en hospital.

**Ton Guerz Catherine**

1<sup>er</sup> Couplet.

Speret santel méo suppli.  
Roñ ar hrae ar sclerijen din  
Vit discléria dar gristennien  
Merzérinti dar gemelen

2<sup>e</sup> Couplet.

Ar plak ma devoa ar zantimant,  
Da dimizi deun noter yoanc.  
Merza mam na bermetai ket  
E vijä dan den se eureujet.

3<sup>e</sup> Couplet.

E mam karguet ingratéri  
Ne ra met e persécuté

Guelloh oa da Blanch beza maro  
Evit beva gant eur sor mamot

4<sup>e</sup> Couplet.

Goñ lai ma hai bed pemp-bloas varnuguent.  
Vit re seler dan oll a entent  
Befek e femp a daou-uguent  
E Deus souffret cristennien.

5<sup>e</sup> Couplet.

Marzérinti an oll verserrien  
Ac hini om zalver souverin  
Na deus ket muoh anduret  
Evit neus Blanch Monier souffret

6<sup>e</sup> Couplet.

Blanch Monnier kristenien a zo bed  
En pod pemp-vhoas varnugent asuret  
Gant ezud en eir varn clos  
Leah na velen a deis na nos

7<sup>e</sup> Couplet.

En pad ma voa ne Merzerenti  
E mam dina tur a didrué  
Gasset ket daizi da zibri  
Nemet restacho tud an ti

8<sup>e</sup> Couplet.

O voéla pa vijé clévet  
Gant truez an domestiket  
A dolai daihri tamou froués  
Evit soulaji ar verseres

9<sup>e</sup> Couplet.

Siouas vit golo e hrohen  
Ne divoa netra kristenien  
Ne divoa ket memeus un ivis  
Deur plah a galité zo trist

10<sup>e</sup> Couplet.

Ne devoa ket meumeus eur goelai  
Voar un tam plous e kousgai  
Voa eun tam plous cazi brien  
Ar privet tibri e hroten

11<sup>e</sup> Couplet.

Ma Jesus o trista binijen  
Dim bet Blanch Monier da zouten  
En pod pemp-bloas-varnugent  
Goudai cavet calz a voyen

12<sup>e</sup> Couplet.

He mam devoa aour ac arhant  
A voalh herve o santimant  
E merh a zalhai merseres  
Ac hi renei ar Pales

13<sup>e</sup> Couplet.

Eur zoudard yoanc darampredai  
Eur votes voa en ti zai  
Dre behini en devoa gouvezet  
Evoa Blanch Monier miseriet

14<sup>e</sup> Couplet.

Hema neuzai neus disclariet  
Dar justic pes a neus clevei  
Dre ze ar justis so nem rentet  
Barr en ber amzer evit goilet

15<sup>e</sup> Couplet.

Pa voa ar justic nim rentet  
Leh ma voa ar verzeres kuset  
E devoa bed calz a boan ho hantrem  
Gant ar hoez fall savai no fen

16<sup>e</sup> Couplet

Pa devoa goelet ar verzeres ma  
Ho goad zo bed deut da yena  
Ne voa ket henvel deus eur feumeulen  
Ganet dre an natur humen

17<sup>e</sup> Couplet.

He bleo dezi so bet trochet  
Karget a lousoni a prevet  
A poezet voant ive gandai  
Ousben eiz lhour a voa ennai

18<sup>e</sup> Couplet.

E fri zo deut hir bras meurbet  
Ac daou-lagat enfoncet  
E horf karget a lousoni  
Eun truez voa goelet anezi

19<sup>e</sup> Couplet.

Dan hospital eo ped cassit  
Ag no ve braima soignet  
Evit beza bed pel merserez  
Martezat devo hoas hir vuez

20<sup>e</sup> Couplet.

Breur Blanch Monier coulz ac e mam  
Diou galon dinatur a tut intam  
Dar prison zo bet casset  
Da hantrem ma vo justic r. ne

21<sup>e</sup> Couplet.

Ar vam zo maroet er prison  
Nouzoni en pésort fesson  
Lod a gred é maroet gant clevet  
Lod all a gred deus nem ampoisonet.

22<sup>e</sup> Couplet.

He breur zo bepret er prison  
En kever e hoar hai bet poeltron  
He vuez martézai neve fin  
Dre nerz contel ar guillotín

23<sup>e</sup> Couplet,

Deziromp braima bretonet  
Dar verzeres ma ar yehet  
Evit ma aello hoas er bedma  
Juissa deus e féadra.

FIN.

# CHANSON MARI-LOUIS

## VAR DON : FANTIC COANT

Me ho ped Bretonnet, da lakat ho speret  
Da glevet eur Chanson a neve composet,  
Zo gret da zaou zen yaouanc, var don Fantic Coant,  
A zo eun ton charmant evit an dud yaouanc.

Cavet meus eur sujet da ober eur chanson,  
Gret da zaou zen yaouanc n'eur garie a galon  
Composet d'ar garrante certain e oa entreze :  
Constant e voan da vervel an eil evit eguile.

An daou zen-ma a ro d'an oll tud da velet  
Ar garante barfet a dleon da gavel,  
Evel ma no ordrenet gant an autrou Doue,  
M'ar ho oll garante an eil evit eguile

Ne gredan ket e ve deus garante hed man  
Eur plac'h hag a rafe evel e deus gret houman,  
A g'itafe e moyen, c'herent hag e c'hanton,  
Evit mont d'ar brezel da heuill e guir mignon.

Hi a vo ar rouanez eus ar merc'het yaouanc,  
A gomzer anezhi en pevar c'horn ar Franç :  
Non nemet eur baysantez, a zo casset d'ar palez ;  
Zo prézantet d'ar Roue ive d'ar Rouanez

Hi zo fourdilizen ann oll merc'hed yaouanc,  
Coulz en e honestis vel en e c'hompotantant :  
Zo bet eis vloas er brezel e servich ar Roue,  
Guisquet vel eur soudart, den ne anaveye.

Hag ouспен an dra ze, e vije o repos,  
Gant e brassa mignon hi a gousque bep nos,  
Epad eis bloas antier eo bet gantan en arme,  
Ha bep nos e gouque gantan eus e goste.

Hag a botret yaouanc a zo bet glac'haret.  
E front er meuzel zo n'em gavet tromplet !  
Pa sonjent bea caret, e vijent abandonnet,  
E chome glac'haret hag ive chagrinet.

Houma ne deus ket gret vel a ra ar seurt se :  
Hi e oeus dalc'het mad certain d'he c'harante,  
Da Yannic, e amonrous, a gare e guir galon,  
Contant oa da vervel evit e guir mignon,

Guelomp eta, Mari, guelomp an occasion  
A vo bei kos dec'h-ho da guittat ho canton  
N'oa nemet ar garante ho pao evit ho mignon,  
Hac a voa sur gravet ebars creiz ho calon.

Pa vije an daou zen-ma d'ar zul en ho farres,  
N'eur gavent assembles da barlant alies ;  
Eur garante ar vrassa a oa certain etreze ;  
Vel ma clefot er fin, oa bras o amitie

Eun desir vras ho doa, ma bermetje Doue  
E vijent unisset an eil gant eguile ;  
Urz ar Roue empeche, ne fote nemet eis de  
Pa deuas an ordrenanç da zervich ar roue  
D'ar zul en oferen bret e rannas e c'halon.  
Pa gléo an ordrennanç a lenne ar Person ;  
Ha c'herent g'itafe, cetu ama an ordrenanç  
E ranque a soudardet evit ar Roue Franç,  
Ha permetet e ve eme an den yaouonc,  
E ve ret din quittat eur vignonez ker coant !  
Eur vignonez a garant gant kement a garante,  
Hag a rancan quittat evit mont d'an arme !

E sorti ar vered e rancontras e blac'h,  
E galon chagrinet ha goal glac'haret bras,  
Petra c'heus-te, emezi me vel out chagrinet.  
Allas ! va migonez, ho quittat a vo ret !...  
Lennet e an ordrenanç evit a zoudardet ;  
Me garfe birviquen n'am bije ho quelet  
Allon, va mignon quer eme ar Roue,  
Mar bez soudard vaillian ha non pas eur poltron,  
Te vo recompenset gant ar Roue Bourbon.

Contant e ven Mari, da vont sur d'ar vrezel  
Penevert ma e ret, vo deuç, o tilezel ;  
Ia me a ve contant da vervel en arme,  
Me c'halfen soupçonni verc'h infidel din-me,

Me a vel va mignon, benos sur em c'hares,  
Ne golli quet da boan ; me a vo da vestres  
Ne vanc quet da scrifa din pa vi en da réjmant,  
Ha te velo neuze querquent va santiman.

Dalit Mari-Louis, cetu eud diamant,  
A zo en aour melet, a roan dec'h en presant,  
Zo test d'ar garante e mus, va douç, evidoc'h ;  
Birviquen va mestrez, ne garin nemedoc'h.

Partiat'ra neuze da vont d'e rejimant,  
Yardro daou vis goude e scrif d'e vestrez coant  
Me a zo em rejimant contant vel eur Roue ;  
Mes ho quelet, va douç, a garfen, va Doue,

Querqent vel ma clevas e voa er rejimant,  
Hac hi monet d'he fres da guomeret arc'hant ;  
Quemer a ra tri c'hant scoët, mont a ra da Bors Louis,  
Goude bea guisquet habillamant bourc'his,  
Querquent e man en hent evit mont da Naonet,  
E l'ec'h ma voa Yannic, e mignon angaget.  
Pa voe ta eruet er gaër an Naonet  
Comz euz ar c'habiten ractal e deus c'hoantet,  
Bonjour. Autrou, amezi, a c'houi a aneoje  
Eun den a zo contant da zervic ar Roue.

Evel me voa guisquet e guis eun den yaouanc,  
Ractal voe angaget ebars er rejimant ;  
Ha tri dévez goude voe laquet en faction  
Dirac ar c'hordegard ma voa e guir mignon,  
Neuze er saludas gant eur guir reveranc,  
Evel ma a dleet da eur zoudard a Franç,  
Hac er memes nosvez eus e goust e couscas,  
Hep cavet ne soupçon e voa ousman eur plac'h.

Guelit ar garante euz an daou zen yaouanc ;  
Epad eiz vlas entier m'int bet er rejimant,  
Bicoas essur na zouetas e voa ouman e vestrez,  
Hac e vije bemnos cousquet eus e gostez

P'oe eru an amzer d'a gavet e c'honje,  
Hac hi mont da gavet e c'habiten eun de :  
Cetu echu va amzer, Autrou, roit din va c'honje,  
Evit ma zint d'ar gaër goude servich ar Roue.  
Me a c'houlen ouzoc'h c'hoas sur zoudard yaonanc,  
Zo echu e arzer ebars o rejimant.

Zo va c'hamarad guisquet e voa er rejimant,  
Neuze ta ar c'habiten a zinas daou gonje,  
Evit distrei d'o pro goude servicha'r Roue,  
Evel ma yent gant an hen, hi a goane goal gre :  
Allon, ni zo tost d'hor bro. va douç va c'harente.

Pa voent êru tost d'ar bourg, quent entren en o c'hær :  
Hac hi da lavarat neuze d'e zervicher :  
Ne c'heus-te quet er vao-mam, emêni, eur vestrez coant,  
A behini e comzes pa voas er rejimant ?

Allas ! eo-da, emean, n'eur sqei var e galon.  
Ne meus sur er vro-mam, va doucic Marion.  
Zo caus on gla'haret oll aboe m'on angaget :  
Tremenet e an vlaz ne mous i puet guelet,

Te a lavar gaou, emei ; sell ervat ouzon me :  
Me a zo Mari-Louis, da zouç, da garante,  
A zo bet epad eiz vlaz eus da heuil en arme,  
Ac a zo bet bomnos cousquet eus da goste,

Ha te vel, va mignon, aman an diamant  
A poa de roet din guet mont d'ar rejimant ?  
A voa test d'ar garante a lares poa evidon-me :  
Guelet ec'h eus certain maus evidout ive.

Perac eta Mari, pa voa er rejimant  
E lezes va c'halon en glac'har en tourmant ?  
Rac me meus da garet certain dre guir garante,  
Mes mui a caran c'hoas sur an Autrou Doua.

Allon ta, va mignon, demp da di ar Person ;  
Ha me a ya brema da ganta va rêson :  
Va c'hentel ze studiet, me an laquai estonet,  
Marteze biscoas plac'h n'en deus an bet spontet.

Allon, Autrou Person, eme Marie-Louis,  
Hastit en em guempen da vonet d'an illis :  
Ni zo daou zoudard yaouanc o tont eus an arme,  
Ha c'houi reng dimezi an eil gant enuille.

Ha ! ha ! eme'r, Person cetu eur c'hoari sot :  
Biscoas n'om boat clevet e ve demeet daou bot,  
Nan, nan, eme'r Person, me scrifo d'an Escop  
Qent ma vent oblijet da eureuji daou bot.

Dalit, Autrou'r Person, cetu daou gonje mat,  
Brema me ya d'ar guer evit chench va dillat :  
Ni z'on daou eus ar baros, me a zo Mari-Louis  
Zo ganet er bourg-man, badeet en oc'h Ilis.

Ah ! ia eme'r Person, me voar piou out brema ;  
Me rayo da eured, ne gousto di netra ;  
Me a scriio d'ar Roue evidout, Mari-Louis,  
Ha te po an enor da vonet da Person.

Pa voent bet demeet, e scrifas da Baris.  
Ar Roue a c'houl'en cass dean Mari-Louis :  
Ne nemet eur baysantez, m'es mont a ra d'ar palez  
Presentet d'ar Roue coulz ha d'ar Rouanez.

Ha pa voe dirazan e present e c'honje :  
Ia, sir emezi, me zo bet an arme ;  
Gout a ran an exerciç ha mania ar zabren,  
Ha laquat da dehel meur a a Iversourien.

Ar Roue mad neze nens hi recompancei,  
Vel eur zoudard vaillant en devoa meritet,  
Rac se merc'hed yaouanc, redit oll d'an arme.  
Hac ho po recompanç ive gant ar Roue.

FIN.